

А. К. ГЛАЗУНОВ

РАЙМОНДА

Балетное либретто

ALEXANDER GLAZUNOV

RAYMONDA

Libretto of the Ballet

ALEXANDRE GLAZOUNOV

RAYMONDE

Livret du ballet

А. К. ГЛАЗУНОВ

РАЙМОНДА

Балетное либретто

ALEXANDER GLAZUNOV

RAYMONDA

Libretto of the Ballet

ALEXANDRE GLAZOUNOV

RAYMONDE

Livret du ballet

А. К. ГЛАЗУНОВ

РАЙМОНДА

Балет в 3-х действиях, 4-х картинах

Балет «Раймонда» — одно из самых ярких произведений А. К. Глазунова (1865—1936), выдающегося русского композитора, ученика Н. А. Римского-Корсакова.

Балет был написан в 1897 году, после создания Глазуновым последовательно четвертой, пятой и шестой симфоний — наиболее зрелых и совершенных его произведений. Это был первый балет композитора. Но в нем проявилось столько чуткого понимания специфики нового для автора жанра, таким блестящим оказалось мастерство композитора, что балет сразу же утвердился в репертуаре.

Замечательный успех первого балета Глазунова коренился прежде всего в большом таланте композитора-симфониста, в его огромных знаниях и тонком понимании оркестра, в опыте, накопленном в работе над симфонической музыкой.

Успех «Раймонды» коренился и в самом характере таланта Глазунова, в его склонности к танцевальной музыке, в замечательной способности чутко улавливать пластику движений человеческого тела и на редкость естественно и точно воспроизводить ее в музыке, «переливать» в разнообразнейшие ритмы и мелодии. Приступая к сочинению «Раймонды», Глазунов уже был автором многих танцевальных пьес, в том числе и гениальных «Концертных вальсов»; им уже были созданы такие балетные номера, как *Air de ballet* (вошедший впоследствии в композицию балета «Барышня-служанка») или *Pas d'action* из «Балетной сюиты».

В своем балетном творчестве Глазунов — прямой наследник великих традиций балетного творчества Чайковского.

Молодой композитор был связан с Чайковским сердечной дружбой, горячо любил его, поклонялся его дарованию и учился у него.

Либретто «Раймонды» было написано Л. Пашковой в традициях романтического балета XIX века. Переработанное и улучшенное балетмейстером М. Петипа и директором Мариинского театра И. Всеволожским, оно приобрело большую содержательность и логику сюжетного развития.

Премьера «Раймонды» состоялась 7 января 1898 года в Петербурге, на сцене Мариинского театра. Через 2 года, 23 января 1900 года, балет был поставлен в Большом театре, в Москве.

Содержание балета

В средневековом замке графини Сибиллы де Дорис празднуют день именин племянницы графини — Раймонды. Юная Раймонда обручена с рыцарем Жаном де Бриеном, который находится в далеком крестовом походе.

Гонец приносит известие о скором возвращении Жана де Бриена из похода.

Управляющий замком докладывает о прибытии еще одного гостя — сарацинского рыцаря Абдерахмана. Покоренный красотой Раймонды, Абдерахман признается ей в любви и, не встречая с ее стороны сочувствия, решает похитить ее.

Темнеет. Праздник окончен. Гости расходятся. Раймонда остается с близкими подругами и трубадурами. Она играет на лютне. Две пары танцуют.

Ночь. Раймонда засыпает и видит во сне, как озаряемая лунным светом появляется Белая дама — покровительница дома Дорис. Она жестом приказывает Раймонде следовать за нею в сад. Сад застилается туманом, из которого постепенно вырисовывается фигура де Бриена. Раймонда готова броситься в объятия жениха, но... вместо де Бриена перед ней оказывается Абдерахман. Он пылко объясняется ей в любви, но Раймонда с негодованием отвергает его. Преследуемая ночными видениями, Раймонда падает без чувств...

На следующий день в замок Дорис съезжаются рыцари, кавалеры, трубадуры, приглашенные на празднество по случаю ожидаемого приезда де Бриена.

В разгар пира Абдерахман с помощью своих рабов делает попытку похитить Раймонду. Прибывший вместе с венгерским королем де Бриен спасает невесту. В поединке с Абдерахманом он побеждает сарацинского рыцаря.

Балет завершается картиной свадьбы Раймонды с Жаном де Бриеном.

* * *

Глазунов работал над музыкой балета с большим увлечением. «Я с особым рвением и подъемом в довольно короткий срок сочинил балет «Раймонда», — вспоминал он впоследствии. Композитора привлекли образы средневековья, образы Востока, а также целая галерея других национальных портретов и прежде всего венгерских, ярких и своеобразных по колориту.

Увлеченность композитора любимыми образами, собственное «видение» сюжета, значительно углубили и обогатили содержание балета. Малосодержательная, легковесная пьеса приобрела у композитора глубину мысли, изящество и отточенность формы. Внимательный к музыке балетмейстер М. Петипа создал на ее основе одно из классических произведений русской хореографии.

Каждому действию традиционной трехактной композиции балета Глазунов придает своеобразный характер в соответствии с содержанием этого действия, подчеркивая доминирующие в нем образы.

В музыке первого действия тонко, но вполне отчетливо выявляется национальный французский колорит, подчеркнутый

главным образом в первой картине. Действие ее протекает в зале замка графини Сибиллы. Наиболее яркими по национальной окраске музыки номерами в ней являются «Выход вассалов и крестьян» и чудесные «Прелюдия и романеска». Последняя звучит после ухода гонца и вассалов, когда Раймонда остается с немногими избранными друзьями и играет на лютне.

Музыка второй картины — «Сон Раймонды» — соответствует «волшебному», фантастическому содержанию этой картины. Вместе с тем в связи с появлением в сновидении героини ее жениха и Абдерахмана в музыке подчеркивается контрастность этих образов.

Второе действие. На большой поляне в парке, окружающем замок Сибиллы, происходит праздник по случаю ожидаемого приезда Жана де Бриена.

В ряде номеров этого действия дана музыкальная характеристика восточного властелина Абдерахмана и его свиты: «Выход Абдерахмана», «Большое адажио» Абдерахмана с Раймондой. Танец Раймонды «Ориental» также отличается восточным колоритом. Затем следует «Вакханалия» — общий танец всех участников праздника.

Драматическая музыка сцены «Поединок» основана на контрастных характеристиках соперников. Сцена завершается гибелью Абдерахмана и переходит в светлый и торжественный «Гимн».

Третье действие — в садах замка рыцаря де Бриена. Это традиционная для балета того времени праздничная картина бракосочетания юных влюбленных. Вся музыка этого действия выдержана в венгерском стиле. Венгерской музыкой обрисована и Раймонда (4-я вариация).

В музыкальной драматургии «Раймонды» важное место занимает вальс. Два различных по эмоциональному содержанию вальса создает композитор в первом действии.

Традиционный «Большой вальс», в середине которого звучит Pizzicato — сольный танец Раймонды, светел по оркестровому колориту, праздничен по характеру.

«Фантастический вальс» в картине «Сон Раймонды», исполняемый оркестром в неяркой приглушенной звучности, рисует образ ночных волшебных видений.

Одно из выдающихся достижений музыкально-хореографической классики «Раймонда» является украшением репертуара всех крупных балетных сцен не только Советского Союза, но и всего мира.

ALEXANDER GLAZUNOV

RAYMONDA

Ballet in 3 acts, 4 scenes

The ballet "Raymonda" is one of the most brilliant works of the outstanding Russian composer A. Glazunov (1865—1936), a pupil of N. Rimsky-Korsakov.

The ballet suite was written in 1897, after the completion by Glazunov of his Fourth, Fifth, and Sixth Symphonies, the most mature and perfect of his compositions. This was Glazunov's first ballet, but it showed such a sensitive understanding of the features peculiar to the ballet, a form then new to the composer, and such consummate skill, that the ballet at once took its firm place in the repertoire.

The success of Glazunov's first ballet had its foundation first of all in his great talent as a symphonic composer, as well as in his enormous knowledge and fine understanding of the orchestra, and in the experience he had accumulated as a composer of symphonies.

"Raymonda" 's success may also be explained by the very nature of Glazunov's talent, by his love for dance music and his amazing ability to capture the plasticity of motion of the human body and with great naturalness and accuracy to reproduce it in music "translating" it into various rhythms and melodies. Before beginning to work on "Raymonda", Glazunov was already the author of many dance compositions, including the sparkling "Valses de Concert." He had also written such ballet pieces as the "Air de Ballet", which was later incorporated in the ballet "Ruses d'Amour" and the "Pas d'action", from the "Ballet Suite".

In his ballet art, Glazunov is a direct descendant to the great traditions of ballet art established by Tchaikovsky.

The young composer had a warm friend in Tchaikovsky, whom he loved and admired and whom he learned much from.

The libretto of "Raymonda" was written by L. Pashkova in the traditional 19th century romantic ballet manner. In an improved, revised edition by the ballet-master Marius Petipa and the director of the Mariinsky theatre I. Vsevolozhsky, it acquired much scenic clarity as well as stage logic.

"Raymonda" was first performed on January 7, 1898, at Mariinsky Theatre in St. Petersburg. Two years later, on January 23, 1900, it was performed at the Bolshoi Theatre in Moscow.

Synopsis

At the medieval castle of Countess Sybil de Doris there is a feast. The occasion is the birthday of her niece, Raymonda. The young girl is betrothed to the knight Jean de Brien, who has gone far to the Crusades.

A messenger brings the news that Jean de Brien is soon to arrive from the war.

Here it is a second announcement, that a new guest, the Saracen knight Abderakhman, is coming to the castle. Smitten with Raymonda's beauty, Abderakhman declares his love to her,

but finding that she does not return his feelings, decides to abduct her.

Dusk is falling and the feast is over. The guests are leaving. Raymonda remains with her close friends and the troubadours. She is playing the lute while two couples are dancing.

It is night. Raymonda falls asleep and dreams that the White Lady, protectress of the House of Doris, has come. She orders Raymonda to follow her to the garden. Out of the thick fog in the garden the figure of de Brien is gradually emerging and Raymonda is about to throw herself into the arms of her betrothed, when instead of him she suddenly sees Abderakhman standing before her. The Saracen ardently expresses his love, but Raymonda angrily rejects him. Haunted by these nocturnal visions, Raymonda faints.

The following day, there is a gathering of knights and minstrels invited to Doris Castle for the festivities arranged to welcome de Brien.

In the middle of the feast, Abderakhman appears and with the aid of his slaves makes an attempt to carry Raymonda away. But de Brien, arriving with the king of Hungary, saves his bride, and in the duel with Abderakhman, defeats the Saracen knight.

The ballet concludes with the wedding scene of Raymonda and Jean de Brien.

* *
*

Glazunov worked on the music for the ballet with inspiration. "It was with particular enthusiasm and animation that I composed 'Raymonda' and in a short period, too," he recalled afterwards. The composer was attracted by medieval characters, including the oriental ones as well as the characters of many other nationalities, especially the Hungarians, whom he depicted in a vivid and original way.

Glazunov's fascination with the subject and the special way in which he personally saw it, did much to deepen and enrich the story, the original of which was rather light and empty. It gained in elegance and refinement of form as well as in depth of treatment. The choreographer Petipa ever attentive to the music, produced one of the great classical creations of the Russian ballet.

To each act of the traditionally three-act ballet, Glazunov gave a special of its own, depending on the subject matter of each part and emphasizing the characteristics of the dominating personages.

The music of Act I subtly but distinctly suggests the French national color, which is brought out mainly in the first scene set in the great hall of Countess Sybil's castle. The most vividly expressed national character appears in the parts entitled "Entrance of the Vassals and Peasants" and in the beautiful "Prelude and Romanesque", the latter of which is heard following the departure of the messenger and vassals when Raymonda is left with a few chosen friends and plays the lute.

The music of the second scene, "Raymonda's Dream", expresses the enchanted, fantastic quality of this part of the ballet. When Raymonda's betrothed and the Saracen knight appear in

her dream, the contrast between their characters is stressed in the music.

In **Act II**, we see the celebrations occasioned by the expected arrival of de Brien taking place in a large clearing on the grounds of the Countess Sybil's castle.

Of the various items of this act there is a musical description of the oriental lord, Abderakhman, and his suite: "Abderakhman's Entrance" and "Grand Adagio". Raymonda's dance, an "Oriental", also has a marked Eastern flavor. Then the "Bacchanal" follows with all the present company taking part.

The dramatic music of the "Duel" is based on the contrast of the rivals' characters. The scene ends with the death of Abderakhman, and is succeeded by the melodious and majestic "Hymn".

Act III takes place in the gardens of de Brien. This is the wedding scene of the young lovers that is traditional for ballets of that time. All the music of this act is executed in the Hungarian style. Raymonda, too, is depicted musically in this style in the fourth variation.

An important place in the music of "Raymonda" belongs to the waltz. The composer created two waltzes of very different emotional content in Act I.

The traditional "Grand Waltz", with the "Pizzicato" (Raymonda's solo) in the middle, is bright and clear in its orchestral color and holiday-like in nature.

The "Valse Fantastique" in "Raymonda's dream" features a muted, dreamlike orchestral quality and suggests the unreality of the nocturnal visions.

"Raymonda", one of the superb achievements of the world's classical musical choreography, is a fixture in the repertoire of each great ballet cast not only of the Soviet Union but of the world.

ALEXANDRE GLAZOUNOV

RAYMONDE

Ballet en 3 actes et 4 tableaux

Le ballet «Raymonde» est l'une des oeuvres les plus brillantes de A. K. Glazounov (1865—1936), éminent compositeur russe, élève de N. A. Rimsky-Korsakov.

Glazounov écrivit «Raymonde» en 1897, après ses Quatrième, Cinquième et Sixième symphonies, oeuvres les plus mûres et les plus achevées. C'était le premier ballet du compositeur. Cependant il y manifestait une si fine compréhension des traits propres à ce genre nouveau pour lui, la maîtrise du compositeur s'y avérait tellement brillante que le ballet s'affirma immédiatement au répertoire.

Le succès remarquable du premier ballet de Glazounov était dû avant tout au grand talent du compositeur-symphoniste, à sa profonde connaissance et à sa compréhension subtile de l'orchestre, à sa longue expérience de la musique symphonique.

Le succès de «Raymonde» résidait aussi dans le caractère même du talent de Glazounov, dans son penchant pour la musique de danse, dans sa remarquable capacité de saisir la plasticité des mouvements du corps humain et de la reproduire dans la musique avec un rare naturel et une exactitude étonnante. Lorsqu'il écrivit «Raymonde», Glazounov était déjà l'auteur de nombreuses pièces de danse, dont les «Valses de concert»; il avait déjà créé des numéros de ballet tels que «Air de ballet» (qui entra plus tard dans la composition du ballet «La demoiselle servante») et «Pas d'action» de la «Suite de ballet».

Dans son oeuvre chorégraphique Glazounov est l'héritier direct des grandes traditions chorégraphiques de Tchaïkovski.

Une cordiale amitié liait le jeune compositeur à Tchaïkovski, Glazounov l'aimait chaleureusement, s'inclinait devant son talent et apprenait chez lui.

Le livret de «Raymonde» avait été écrit par L. Pachkova dans les traditions du ballet romantique du XIX^e siècle. Arrangé et amélioré par le maître de ballet M. Petipa et le directeur du théâtre Mariyanski I. Vsévolovski, il acquit un contenu profond et une logique de développement du sujet.

La première de «Raymonde» eut lieu le 7 janvier 1898 au théâtre Mariyanski de Pétersbourg. Deux ans plus tard, le 23 janvier 1900, le ballet fut monté au théâtre Bolchoï à Moscou.

Argument

Dans un château médiéval de la comtesse Sibylle de Doris, on célèbre la fête de Raymonde, nièce de la comtesse. La jeune Raymonde est la fiancée du chevalier Jean de Brienne, parti pour une lointaine croisade.

Un messenger apporte la nouvelle du retour imminent de Jean de Brienne.

L'intendant du château annonce l'arrivée du chevalier sarrasin Abdérakman. Celui-ci, subjugué par la beauté de Raymonde

lui déclare son amour, mais n'obtenant aucune réponse, il décide de l'enlever.

La nuit tombe. La fête est terminée. Les hôtes s'en vont. Raymonde reste avec ses amies et les troubadours. Elle joue du luth, deux couples dansent.

La nuit est venue. Raymonde s'endort et rêve. La dame Blanche, la protectrice de la maison de Doris, lui apparaît dans la clarté lunaire. D'un geste elle lui ordonne de la suivre au jardin. Là, parmi le brouillard qui s'étend, elle voit peu à peu se dessiner la silhouette de Jean de Brienne. Raymonde va se jeter dans les bras de son fiancé, mais c'est... Abdérahman qui est devant elle. Il lui fait une déclaration fougueuse, mais la jeune fille le repousse avec indignation. Hantée par ces visions nocturnes, Raymonde tombe épuisée...

Le lendemain, les chevaliers et les troubadours se réunissent au château de Doris pour fêter le retour attendu de Jean de Brienne.

Tandis que le festin bat son plein, Abdérahman, aidé de ses esclaves, tente d'enlever Raymonde. Sur ces entrefaites, de Brienne arrive en compagnie du roi de Hongrie et sauve sa fiancée. Il sort vainqueur du duel qui l'oppose à Abdérahman.

Le ballet s'achève sur le tableau du mariage de Raymonde avec Jean de Brienne.

* *
*

Glazounov travailla avec passion à la musique de «Raymonde». «J'ai travaillé avec une ardeur et un entrain tout particulier à ce ballet que j'ai composé assez rapidement», disait plus tard le compositeur. Glazounov était séduit par les images du moyen âge, par les images de l'Orient de même que par toute une galerie d'autres portraits nationaux et avant tout par les portraits hongrois au coloris vif et original.

L'engouement du compositeur pour ses personnages préférés, sa vision personnelle du sujet ont dans une grande mesure approfondi et enrichi le contenu du ballet. Une pièce médiocre a acquis chez le compositeur une grande profondeur de pensée, une forme élégante et ciselée. Très sensible à la musique, le maître de ballet Petipa en a fait une des œuvres les plus remarquables de la chorégraphie classique russe.

Glazounov donne à chaque acte de la composition traditionnelle du ballet à trois actes, un caractère original en corrélation avec le contenu de l'acte en question, souligne les images prédominantes.

Dans la musique du premier acte, dans le premier tableau surtout, se révèle avec beaucoup de finesse mais distinctement cependant, le coloris national français. L'action se déroule dans la grande salle du château de la comtesse de Sibylle. Les séquences musicales les plus vives quant au coloris national sont la «Sortie des vassaux et des paysans» et les ravissants «Prélude et romanesque». La dernière retentit après le départ du messager et des vassaux, lorsque Raymonde reste avec quelques amis intimes et joue du luth.

La musique du deuxième tableau («Le rêve de Raymonde») répond au féérique, au fantastique de ce tableau, en même temps

elle souligne le contraste des images de Jean de Brienne et d'Abdérahman, qui apparaissent en songe à l'héroïne.

Deuxième acte. Dans le grand parc du château de Sibylle, on fête l'arrivée attendue de Jean de Brienne.

Une série de séquences de cet acte caractérise musicalement le seigneur oriental Abdérahman et sa suite: «La sortie d'Abdérahman», «Le Grand adagio» d'Abdérahman et de Raymonde. La danse de Raymonde «L'orientale» se distingue également par son coloris oriental. Puis vient la «Bacchanale», danse générale de tous les participants de la fête.

La musique dramatique de la scène du «Duel» est fondée sur le contraste des caractères des rivaux. La scène s'achève par la mort d'Abdérahman; un hymne solennel retentit.

Troisième acte. Les jardins du chevalier de Brienne. Ce tableau traditionnel pour le ballet de l'époque représente la fête du mariage des jeunes amoureux. Toute la musique de cet acte est composée dans le style hongrois. Raymonde elle-même est dépeinte par une musique de style hongrois (4^{ème} variation).

La valse occupe une place importante dans la dramaturgie musicale de «Raymonde». Le compositeur a créé au premier acte deux valses différentes par leur contenu émotionnel.

La «Grande valse» traditionnelle, au milieu de laquelle retentit le «Pizzicato», où Raymonde danse en solo, est claire par son coloris orchestral et a un caractère de fête.

La «Valse fantastique» du tableau «Le rêve de Raymonde» interprétée par l'orchestre dans des sonorités pâles et étouffées, dépeint des visions féeriques nocturnes.

Chef-d'œuvre de la musique et de la chorégraphie classiques, «Raymonde» embellit le répertoire de toutes les grandes scènes de ballet non seulement de l'Union Soviétique mais aussi du monde entier.



STEREO

33 $\frac{1}{3}$

ТУ 35
ХП 558-63
33С—0163(а)

Вторая гр.-1
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA, Op. 57
Ballet in three acts
Act 1. Introduction. Scene 1
Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV
Solo—O. Usach (trumpet)

MADE IN THE U.S.S.R.



STEREO

33 $\frac{1}{3}$

TV 35
ХП 558-63
33C—0164(a)

Вторая гр.-2
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA, Op. 57
Ballet in three acts
Act I, Scene 1 (end), Scene 2
Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV
Solo: S. Kalinovskiy (violin)
V. Dulova (harp)

MADE IN THE U.S.S.R.

33C-0164/5-4



STEREO

33 1/3

TV 35
XII 558-63
33C-0165(a)

Вторая гр.-3
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA, Op. 57
Ballet in three acts

ACT 1
Scene 3

Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV
Solo—E. Kokhanova (celesta)

MADE IN THE U.S.S.R.



STEREO

33 $\frac{1}{2}$

ТУ.35
ХП 558-63
33С—0166(a)

Вторая гр.-4
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA Op. 57
Ballet in three acts
ACT 2
Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV

MADE IN THE U.S.S.R.



STEREO

33 $\frac{1}{3}$

TV 35
XII 558-63
33C-0167(a)

Вторая гр.-5
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA, Op. 57
Ballet in three acts
ACT 2 (end) ACT 3
Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV

MADE IN THE U.S.S.R.



STEREO

33 $\frac{1}{3}$

ТУ 35
ХП 558-63
33С-0168(a)

Вторая гр.-6
2-00

А. ГЛАЗУНОВ. РАЙМОНДА
A. GLAZUNOV. RAYMONDA, Op. 57
Ballet in three acts
ACT 3 (end)
Bolshoi Theatre Orchestra
conducted by E. SVETLANOV
Solo—A. Zhak (piano)

MADE IN THE U.S.S.R.